

*И.М.Санникович (Республика Беларусь, Минск,
Белорусский государственный университет)*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСТЕРЕЧНОГО АНАЛИЗА ПРИ РАБОТЕ С ЛИРИЧЕСКИМ СТИХОТВОРЕНИЕМ В АУДИТОРИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

В статье представлен вариант частеречного анализа стихотворения М.Ю.Лермонтова "Парус", рассчитанного на аудиторию туркменских студентов-филологов. Такой вид работы с литературным текстом можно считать перспективным, поскольку он позволяет актуализировать знания обучаемых по грамматике русского языка и продемонстрировать специфику функционирования грамматических категорий в литературном тексте.

Ключевые слова: русская литература; иностранные студенты; М.Ю.Лермонтов; словарь стихотворения; частеречный анализ стихотворения.

The article presents a version of a part-of-speech analysis of M.Yu. Lermontov's poem "Sail", designed for the audience of Turkmen philology students. This type of work with literary text can be considered perspective, since it allows students to update their knowledge of Russian grammar and demonstrate the specifics of the functioning of grammatical categories in a literary text.

Keywords: Russian literature; foreign students; M.Yu.Lermontov; poet vocabulary; part-of-speech analysis of a lyric poem.

Важность включения литературных текстов в учебный процесс, связанный с изучением любого иностранного языка, является общепризнанной. Работа с литературными текстами, созданными на изучаемом языке, способствует:

а) комплексному развитию навыков устной монологической и диалогической речи иностранных обучаемых;

б) формированию навыков чтения и интерпретации литературного текста (последнее обстоятельство является особенно важным для иностранных студентов, получающих филологическое образование);

в) расширению и обогащению словарного запаса обучаемых;

г) углублению их интереса к литературе и культуре изучаемого языка.

Кроме того, в программах по РКИ понимание художественных текстов входит в число умений, которые обязательно должны быть сформированы у обучаемых.

К сожалению, адекватному пониманию литературного текста и его последующему филологическому анализу зачастую препятствует недостаточный уровень владения русским языком иностранными обучаемыми. Именно поэтому при обращении к литературным текстам в иностранной аудитории необходимо использовать такие приемы и виды работы, которые, во-первых, позволяют преодолеть плохое понимание лексико-грамматического строя художественного текста, а во-вторых, приводят в итоге к пониманию идеи произведения в её образном, эстетическом выражении.

На наш взгляд, при работе в иностранной аудитории студентов-филологов целесообразно обратить более пристальное внимание на анализ лирических произведений классиков русской литературы XIX века. Лирические стихотворения имеют такое преимущество, как небольшой объем текстов, что делает их исключительно удобными для рассмотрения в рамках одного занятия.

Одним из приемов анализа таких текстов может стать составление словаря лирического стихотворения, о котором Ю.М.Лотман писал: "составив словарь того или иного стихотворения, мы получаем – пусть грубые и приблизительные – контуры того, что составляет мир с точки зрения этого поэта" [1, с. 86]. Вариантом работы по составлению словаря произведения можно считать предложенный М.Л.Гаспаровым прием, который получил название "чтение по частям речи" [2, с. 160–161], предполагающий выделение в тексте слов, обозначающих: а) предметы (существительные); б) действия и состояния (глаголы); в) качества и оценки (прилагательные и наречия).

Впоследствии прием М.Л.Гаспарова был доработан: исследователи предложили выделять местоимения (у Гаспарова они вместе с именами существительными были объединены) в отдельную группу, поскольку слова этой части речи являются важнейшим показателем субъектной организации текста. Таким образом, частеречный словарь лирического произведения состоит из следующих групп лингвистических единиц:

- а) предметы (существительные);
- б) действия и состояния (глаголы и деепричастия);
- в) качества и оценки (прилагательные, причастия и наречия);
- г) субъектная организация текста (местоимения).

В зависимости от преобладания той или иной части речи словарь стихотворного текста позволяет сделать вывод о "внутреннем мире" лирического произведения.

Представим вариант частеречного анализа стихотворения М.Ю.Лермонтова "Парус", рассчитанный на аудиторию туркменских студентов-филологов. Он был разработан в 2022–2023 учебном году при участии студентки 4 курса специальности "Русская филология (русский язык как иностранный)" Майсы Аннаевой и апробирован в рамках проведения занятий по спецкурсу "Совершенствование видов речевой деятельности при работе с литературным текстом". Выбор этого поэтического текста М.Ю.Лермонтова объясняется тем обстоятельством, что его можно считать прецедентным: будучи программным школьным произведением для российских и белорусских школьников, это стихотворение приобрело особую значимость для всех носителей русского языка. Лермонтовский парус стал символом, а первая строка стихотворения была использована Валентином Катаевым в качестве названия для своей повести.

Приведем текст стихотворения:

Белеет парус одинокой
В тумане моря голубом!..
Что ищет он в стране далекой?
Что кинул он в краю родном?..

Увы! он счаствия не ищет
И не от счаствия бежит!
Под ним струя светлей лазури,

Играют волны – ветер свищет,
И мачта гнется и скрипит...

Над ним луч солнца золотой...
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой! [3]

1. Перед составлением частеречного словаря произведения обучаемых необходимо познакомить с историей создания этого стихотворения. Оно было написано семнадцатилетним поэтом в 1832 году на берегу Невы в Петербурге. Это произведение принадлежит к романтическому периоду творчества поэта.

Также студентам целесообразно показать акварель "Морской вид с парусной лодкой" [4], нарисованную М.Ю.Лермонтовым приблизительно в тот же период, когда было написано стихотворение "Парус".



Рисунок 1. – "Морской вид с парусной лодкой"
Акварель М. Ю. Лермонтова, ок. 1828–1831 [4]

Далее студентам можно задать следующие вопросы:

✓ Какие черты романтизма можно обнаружить в этом стихотворении? (Парус как олицетворение романтического героя, который одинок и неудовлетворен своей нынешней жизнью. Парус не желает жить спокойно и размеренно, он мечтает о приключениях и новых впечатлениях, он "мятежный, просит бури, как будто в бурях есть покой").

✓ Можно ли сказать, что лермонтовский парус приобрел символическое значение? Если да, то символом чего он является? (Парус в стихотворении символизирует жизнь молодого человека, возможно, даже самого автора, его внутренний мир, одиночество, попытки найти себя и стремление к тому, что может быть опасно).

2. Составление частеречного словаря.

В данном случае целесообразно предложить групповую форму выполнения этого задания, где одна группа обучаемых будет выписывать слова, обозначающие предметы, т.е. существительные, вторая – действия и состояния (глаголы и деепричастия); третья – качества и оценки (прилагательные, причастия и наречия) и местоимения.

Частеречный словарь данного лирического произведения может иметь следующий вид (см. таблицу 1):

Таблица 1 – Частеречный словарь стихотворения М. Ю. Лермонтова "Парус"

Части речи	Слова
Существительные	1) парус, 2) туман, 3) море, 4) страна, 5) край, 6) волны, 7) ветер, 8) мачта, 9) счастье, 10) струя, 11) лазурь, 12) луч, 13) солнце, 14) буря, 15) покой
Глаголы	1) белеет, 2) ищет, 3) кинул, 4) играют, 5) свищет, 6) гнется, 7) скрипит, 8) не ищет, 9) бежит, 10) просит, 11) есть
Прилагательные и наречия	1) одинокой, 2) голубой, 3) далекий, 4) родной, 5) светлый (светлей), 6) золотой, 7) мятежный
Местоимения	1) что? 2) он

3. Затем необходимо провести интерпретацию полученных результатов с учетом лингвострановедческого подхода.

3.1. В данном стихотворении преобладают *имена существительные*, поэтому можно говорить о том, что перед внутренним взором читателя разворачивается предельно ясная и конкретная картина. Это подтверждается тем, что большинство имен существительных обозначают конкретные предметы (*парус, море, волна, мачта, луч* и др.), а не абстрактные понятия, хотя последние тоже есть (*счастье, лазурь, покой*).

3.2. Слова, обозначающие *глаголы*, выступают второй по частотности группой. Это свидетельствует о том, что картина, представленная в стихотворении, не статична, парус как будто живет, он подвижен, представлен в динамике.

Необходимо обратить внимание обучаемых на следующее обстоятельство: практически все глаголы в стихотворении несовершенного вида и употреблены в форме настоящего времени (*белеет, ищет, играют, свищет, гнется, скрипит, не ищет, бежит, просит, есть*). Это так называемое настоящее изобразительное время, которое используется в художественных описаниях. Настоящее изобразительное время не связано с моментом речи в обычном понимании и придает тексту вневременное звучание. Действительно, парус из стихотворения М.Ю.Лермонтова может символизировать любого человека, который противостоит обстоятельствам; такие неспокойные натуры должны постоянно бороться с чем-либо.

3.3. *Прилагательные*, являясь третьей по частотности группой, тем не менее выполняют важную функцию характеристики предметов. В этом контексте целесообразно обратить внимание на прилагательные, обозначающие цвет. Их в стихотворении три: *голубой, светлый, золотой*. Если к ним присоединить

существительное *лазурь* (т.е. синева), и глагол *белеет*, то цветовая гамма этого стихотворения будет не темной и мрачной, а, наоборот, светлой и в какой-то степени радостной. На наш взгляд, это позволяет утверждать, что автора в момент написания стихотворения переполняли не столько мрачные думы, сколько юношеская вера в возможность преодоления трудностей и стремление к неизвестности.

Здесь можно предложить студентам сравнить "цветовые гаммы" стихотворения "Парус" и акварели "Морской вид с парусной лодкой". Очевидно, что сходство есть, хотя в акварели отсутствуют солнечно-золотые тона.

3.4. *Местоимения* в стихотворении немногочисленны. Местоимения *я* в тексте вовсе нет, зато местоимение *он* употребляется шесть раз. С одной стороны, это логично, поскольку данное местоимение указывает на предмет речи, который ранее был выражен существительным мужского рода единственного числа (*парус*). Однако если учесть историю создания этого стихотворения и символичность центрального образа, то можно предположить, что такое частое употребление личного местоимения *он* свидетельствует о попытке поэта взглянуть на себя со стороны.

Вопросительное местоимение *что?* употреблено в тексте два раза. Автор использует его для создания анафоры (одинаковое начало фраз) и параллелизма синтаксических конструкций (*Что ищет он в стране далекой? // Что кинул он в краю родном?*). Два вопросительных предложения в конце первого четверостишия как бы подталкивают читателя начать внутренний диалог с автором и попытаться дать свои ответы на вопросы.

Таков вариант частеречного анализа стихотворения М.Ю.Лермонтова "Парус". Данный вид работы может быть перспективным при изучении лирических произведений в аудитории иностранных обучаемых, поскольку позволяет актуализировать знания по грамматике русского языка и продемонстрировать специфику функционирования грамматических категорий в литературном тексте.

Литература

1. Лотман, Ю.М. Анализ поэтического текста / Ю.М.Лотман. – Ленинград: Просвещение, 1972. – 272 с.
2. Гаспаров, М.Л. К анализу композиции лирического стихотворения / М.Л.Гаспаров // Целостность художественного произведения и проблемы его анализа в школьном и вузовском изучении литературы / под ред. И.И.Стебуна. – Донецк, 1977. – С. 160–161.
3. Лермонтов, М.Ю. Стихи о природе [Электронный ресурс] / М.Ю.Лермонтов. – Режим доступа: <https://rustih.ru/stixi-o-prirode/stixi-mixaila-lermontova-o-prirode/>. – Дата доступа: 10.02.2024.
4. Лермонтов, М.Ю. Морской вид с парусной лодкой (Парус) [Электронный ресурс] / М.Ю.Лермонтов. – Режим доступа: <http://www.nasledie-rus.ru/podshivka/pics/11104-pictures.php?picture=1110402>. – Дата доступа: 10.02.2024.